

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 주민등록법 시행규칙[별지 제9호서식] <개정 2023. 1. 12.>

■ Правила применения Закона о регистрационном учёте населения [Приложение, Форма № 9] <Поправки от 12.01.2023.>

주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청서 (위임용)

Заявление о предоставлении для ознакомления или выдаче копии/выписки из карты регистрации резидента (для предоставления полномочий)

※ 뒤쪽의 유의 사항을 읽고 작성하기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √표를 합니다. (앞쪽)

※ Перед заполнением ознакомьтесь с примечаниями на обратной стороне. Поставьте √ в соответствующие квадратные скобки []. (Лицевая сторона)

위임한 사람 Доверитель	성명 Фамилия и имя (서명 또는 인) (Подпись или печать)	연락처 Контактные данные	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя
	주소 Адрес		대상자와의 관계 Отношение к доверенному лицу
	[] 수수료 면제 대상에 해당하여 수수료 면제를 신청함 [] Поставьте √, если Вы попадаете под категорию лиц, освобожденных от уплаты сбора. ※ 수수료 면제 대상에 대해서는 뒤쪽 유의사항 3번을 참고하시기 바랍니다. ※ Ознакомьтесь с примечанием №3 на обратной стороне относительно освобождения от уплаты сбора.		

위임 받은 사람 (신청인) Доверенное лицо (заявитель)	성명 Фамилия и имя (서명 또는 인) (Подпись или печать)	연락처 Контактные данные	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя
	주소 Адрес (시·도) (город, провинция)		※ 시·도, 시·군·구까지만 작성 ※ Указать только город, провинцию/город, уезд, округ (상세 주소는 작성하지 않아도 됩니다.) (подобранный адрес можно не указывать).

* 아래는 열람 또는 등·초본 교부 대상자가 위임한 사람이 아닌 경우에만 작성합니다.

* Приведенные ниже графы необходимо заполнить только в том случае, если лицо, которому будет предоставлена для ознакомления или выдана копия/выписка, не является доверителем.

열람 또는 등·초본 교부 대상자 Лицо, которому будет предоставлена для ознакомления или выдана копия/выписка	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя
---	---------------------	-------------------------------------

위임 내용 (신청내용) Содержание доверенности (содержание заявления)	열람 Просмотр	[] 등본 사항 [] Сведения из копии	[] 초본 사항 [] Сведения из выписки
	※ 개인 정보 보호를 위해 아래의 등·초본 사항 중 필요한 사항만 선택하여 신청할 수 있습니다. 포함 여부를 선택하지 않을 경우 신청인 또는 교부 대상자의 성명, 생년월일, 주소 등 기본적인 사항만 제공됩니다 ※ Для обеспечения защиты персональных данных из ниже приведенных пунктов выберите те, сведения о которых необходимо отразить в копии/выписке. При отсутствии выбранных пунктов будут предоставлены только основные сведения (фамилия, имя, дата рождения, адрес и т. д. заявителя или получателя документа).		

	<div><div><div>[]등본 사항 전부 포함</div><div>[]Включить все сведения в копию</div></div><div><div>[]초본 사항 전부 포함</div><div>[]Включить все сведения в выписку</div></div></div>
<div><div>등본 교부</div><div>[]통</div><div>Выдача</div><div>копии []</div><div>экз.</div></div>	<div><div>1. 과거의 주소 변동 사항</div><div>1. Сведения о смене адреса места жительства</div><div><div>[]전체 포함</div><div>[]직접 입력: 최근 __년 포함</div><div>[]Включить все сведения</div><div>[]Указать самостоятельно: включить сведения за последние __лет</div></div></div>
	<div><div>2. 세대 구성 사유</div><div>2. Причина изменения состава домохозяйства</div><div><div>[]포함</div><div>[]Включить</div></div></div>
	<div><div>3. 세대 구성 일자</div><div>3. Дата изменения состава домохозяйства</div><div><div>[]포함</div><div>[]Включить</div></div></div>
	<div><div>4. 발생일 / 신고일</div><div>4. Дата события / дата подачи заявления</div><div><div>[]포함</div><div>[]Включить</div></div></div>
	<div><div>5. 변동사유</div><div>5. Причина изменения</div><div><div>[]포함(□세대, □세대원)</div><div>[]Включить (□ домохозяйство, □ член домохозяйства)</div></div></div>
	<div><div>6. 교부 대상자 외 세대주·세대원·외국인등의 이름</div><div>6. Имена главы домохозяйства, членов домохозяйства, членов семьи-иностранных граждан, за исключением получателя документа</div><div><div>[]포함</div><div>[]Включить</div></div></div>
	<div><div>7. 주민등록번호 뒷자리</div><div>7. Последние цифры номера рег. постоянного жителя</div><div><div>[]포함(□본인, □세대원)</div><div>[]Включить (□ доверитель, □ члены домохозяйства)</div></div></div>
	<div><div>8. 세대원의 세대주와의 관계</div><div>8. Отношение члена домохозяйства к главе домохозяйства</div><div><div>[]포함</div><div>[]Включить</div></div></div>
	<div><div>9. 동거인</div><div>9. Сожители</div><div><div>[]포함</div><div>[]Включить</div></div></div>
	<div><div>초본 교부</div><div>[]통</div><div>Выдача</div><div>выписки []</div><div>экз.</div></div>
<div><div>2. 과거의 주소 변동 사항</div><div>2. Сведения о смене адреса места жительства</div><div><div>[]전체 포함</div><div>[]직접 입력: 최근 __년 포함</div><div>[]Включить все сведения</div><div>[]Указать самостоятельно: включить сведения за последние __лет</div></div></div>	
<div><div>3. 과거의 주소 변동 사항 중 세대주의 성명과 세대주와의 관계</div><div>3. Фамилия, имя и отношение к главе домохозяйства в сведениях о смене адреса места жительства</div><div><div>[]포함</div><div>[]Включить</div></div></div>	
<div><div>4. 주민등록번호 뒷자리</div><div>4. Последние цифры номера рег. постоянного жителя</div><div><div>[]포함</div><div>[]Включить</div></div></div>	

	<div>5. 세대주의 성명과 세대주와의 관계 5. Фамилия, имя главы домохозяйства и отношение к главе домохозяйства<div>[]포함 []Включить</div></div> <div>6. 발생일 / 신고일 6. Дата события / дата подачи заявления<div>[]포함 []Включить</div></div> <div>7. 변동사유 7. Причина изменения<div>[]포함 []Включить</div></div> <div>8. 병역 사항 8. Сведения о прохождении военной службы<div>[]포함 (□기본(입영/전역일자), □전체) []Включить (□ Основные сведения (дата начала/окончания военной службы), □ Все сведения)</div></div> <div>9. 국내거소신고번호 / 외국인등록번호 9. Рег. № по месту жительства/Рег. № иностранного гражданина<div>[]포함 []Включить</div></div>
--	---

용도 및 목적 Назначение и цель	
---------------------------------	--

「주민등록법 시행령」 제47조 및 제48조에 따라 주민등록표의 열람 또는 등·초본 교부를
신청합니다
Настоящим подаю заявление о предоставлении для ознакомления или выдаче копии/выписки из
карты регистрации резидента в соответствии со ст. 47 и 48 Указа о применении Закона о
регистрационном учете населения.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

시장·군수·구청장 또는 읍·면·동장 및 출장소장 귀하
Мэру города/главе уезда/окружной
администрации/волости/села/района и главе филиала

첨부 서류 Прилагаемые документы	위임한 사람의 주민등록증, 여권, 운전면허증 등 신분증(사본) Удостоверение личности (копия) доверителя: регистрационная карта резидента, паспорт, водительские права и т. д.
담당 공무원 확인사항 Сведения, подлежащие проверке ответственным госслужащим	신청인이 「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하여 수수료 면제 대상인지 여부 Принадлежность заявителя к одной из категорий лиц, освобожденных от уплаты сбора, которые указаны в каждом подпункте п. 1 ст. 18 Правил применения Закона о регистрационном учёте населения

행정정보 공동이용 동의서

Согласие на совместное использование административной информации

본인은 주민등록표의 열람 또는 등·초본의 교부 수수료 면제와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

В связи с освобождением от уплаты сбора за предоставление для ознакомления или выдачу копии/выписки из карты регистрации резидента настоящим даю свое согласие на проверку вышеупомянутым ответственным госслужащим сведений, подлежащих проверке, путем совместного использования административной информации, предусмотренного в п. 1 ст. 36 Закона об электронном правительстве.

* 담당 공무원의 확인에 동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출하여야 합니다.

* Если заявитель не дает своего согласия на проверку сведений ответственным госслужащим, то заявитель должен подать соответствующие документы лично.

신청인
Заявитель

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

유의 사항 Примечания

- 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청인(위임받은 사람)은 주민등록증 등 신분증명서를 제시해야 합니다.
- Заявитель (доверенное лицо), подающий заявление о предоставлении для ознакомления или выдаче копии/выписки из карты регистрации резидента, должен предъявить документ, удостоверяющий личность, например, регистрационную карту резидента.
- 다른 사람의 서명 또는 도장 등을 위조하거나 부정하게 사용하는 등의 방법으로 위임장을 거짓으로 작성하여 신청할 때에는 「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다.
- В случае заполнения поддельной доверенности и подачи заявления путем использования поддельной подписи или печати другого лица или их неправомерного использования, то в соответствии с Уголовным кодексом предусматривается наказание.
- 「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항에 따른 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청 수수료 면제 대상은 다음과 같습니다.
 - 가. 법 제29조제2항제1호에 따라 국가나 지방자치단체가 공무상 필요하여 신청하는 경우
 - A. В случае подачи заявления служащим из государственного органа или органа местного самоуправления в связи с выполнением служебных обязанностей в соответствии с подп. 1 п. 2 ст. 29 Закона
 - 나. 「국민기초생활 보장법」 제2조제2호에 따른 수급자가 신청하는 경우
 - B. В случае подачи заявления лицом, получающим социальные льготы и пособия, в соответствии с подп. 2 ст. 2 Закона об обеспечении базового уровня социального обеспечения
 - 다. 재해의 발생 등 행정안전부장관, 시·도지사 또는 시장·군수·구청장이 필요하다고 인정하는 경우
 - B. В случае признания необходимым министром внутренних дел и безопасности, мэром города, губернатором или мэром города/главой уезда/окружной администрации при возникновении стихийных бедствий и т. д.
 - 라. 관계 법령에서 주민등록자료 제공에 대한 수수료를 면제하도록 한 규정이 있는 경우
 - Г. В случае наличия в соответствующем законе положения, освобождающего от уплаты сбора за предоставление регистрационных документов резидента
 - 마. 「독립유공자예우에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 독립유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 신청하는 경우
 - D. В случае подачи заявления лицом, имеющим особый статус участником национально-освободительного движения или членом его семьи (применяется только к лицам с первостепенным правом), зарегистрированным в соответствии со ст. 6 Закона об оказании почести участникам национально-освободительного движения
 - 바. 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 국가유공자 등과 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우
 - E. В случае подачи заявления лицом, имеющим особые заслуги перед государством, или членом его семьи (применяется только к лицам с первостепенным правом, если лицом с первостепенным правом является отец или отец, то включая мать или отца, не являющихся лицами с первостепенным правом), зарегистрированным в соответствии со ст. 6 Закона об оказании почести и поддержки лицам, имеющим особые заслуги перед государством

-
- Ж. В случае подачи заявления лицом, страдающим от заболеваний, являющихся последствиями или подозреваемых как последствия применения дефолиантов, зарегистрированным в соответствии со ст. 4 Закона о поддержке страдающих от заболеваний, являющихся последствиями или подозреваемые как последствия применения дефолиантов и об учреждении организаций, обслуживающих указанных лиц, и о создании их организаций
- 아. 「참전유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제5조에 따라 등록된 참전유공자 등이 신청하는 경우
3. В случае подачи заявления заслуженным ветераном войны, зарегистрированным в соответствии со ст. 5 Закона об оказании почести ветеранам войны и о создании их организаций
- 자. 「5·18민주유공자 예우에 관한 법률」 제7조에 따라 등록 결정된 5·18민주유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우
- И. В случае подачи заявления заслуженным участником Демократического движения от 18 мая или членом его семьи (применяется только к лицам с первостепенным правом, если лицом с первостепенным правом является отец или отец, то включая мать или отца, не являющихся лицами с первостепенным правом), решение о регистрации которого принято в соответствии со ст. 7 Закона об оказании почести заслуженным участникам Демократического движения от 18 мая
- 차. 「특수임무유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 특수임무유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우
- К. В случае подачи заявления заслуженным сотрудником спецподразделения или членом его семьи (применяется только к лицам с первостепенным правом, если лицом с первостепенным правом является отец или отец, то включая мать или отца, не являющихся лицами с первостепенным правом), зарегистрированным в соответствии со ст. 6 Закона об оказании почести лицам, отличившимся в выполнении специальных миссий и о создании их организаций
- 카. 「한부모가족지원법」 제5조 또는 제5조의2에 따른 보호대상자가 신청하는 경우
- Л. В случае подачи заявления лицом, имеющим право на защиту, в соответствии со ст. 5 или 5-2 Закона о поддержке неполных семей
- 타. 지방자치단체가 조례로 정하는 경우
- М. В случае, определенном постановлением органа местного самоуправления
- 파. 출생신고된 사람의 초본을 최초 1통 발급하는 경우
- Н. В случае первоначальной выдачи 1 экземпляра выписки лица, рождение которого было зарегистрировано

4. 신청인은 '위임 내용(신청 내용)' 칸의 각 항목에서 '포함'여부를 선택하여 신청할 수 있습니다.
4. Заявитель может подать заявление, выбрав «Включить» в каждом пункте в графе «Содержание доверенности (содержание заявления)».
5. "과거의 주소 변동 사항"을 "직접 입력"으로 선택하는 경우, 그 기간은 1년 단위로 해야 합니다.
5. В случае выбора «Указать самостоятельно» в графе «Сведения о смене адреса места жительства» период указывается с шагом 1 год.
6. 위임한 사람은 '서명 또는 인' 칸에 서명을 하거나 도장을 찍어야 하며 지문은 사용할 수 없습니다. 서명을 하실 경우에는 자필 성명(한글)을 써야 하고, 통상적인 사인(외국어, 특수문자 등)이나 한문 등은 사용할 수 없습니다.
6. В графе «Подпись/печать» доверителю следует поставить подпись или печать, использовать отпечатки пальцев не допускается. При подписании следует собственноручно написать фамилию и имя (на корейском языке), использовать обычную подпись (на иностранном языке, со специальными символами и т. д.), иероглифы и др. не допускается.
7. 담당 공무원이 위임장의 진위를 확인하기 위해 위임한 사람의 주민등록증 등 신분증명서(사본도 가능)를 요구할 경우에는 제시해야 합니다.
7. В случае если для проверки подлинности доверенности ответственный госслужащий запрашивает документ, удостоверяющий личность доверителя (копия также допускается), его необходимо предъявить.
-